



638052	DN 20 / 3/4"	230 V
638054	DN 20 / 3/4"	24 V
638062	DN 25 / 1"	230 V
638064	DN 25 / 1"	24 V
638072	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638074	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638082	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638084	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638092	DN 50 / 2"	230 V
638094	DN 50 / 2"	24 V



638053	DN 20 / 3/4"	230 V
638055	DN 20 / 3/4"	24 V
638063	DN 25 / 1"	230 V
638065	DN 25 / 1"	24 V
638073	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638075	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638083	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638085	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638093	DN 50 / 2"	230 V
638095	DN 50 / 2"	24 V



638153	DN 20 / 3/4"	230 V
638155	DN 20 / 3/4"	24 V
638163	DN 25 / 1"	230 V
638165	DN 25 / 1"	24 V
638173	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638175	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638183	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638185	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638193	DN 50 / 2"	230 V
638195	DN 50 / 2"	24 V

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto


Ulteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito www.caleffi.com

VALVOLE A SFERA MOTORIZZATE PER CENTRALI TERMICHE

Generalità

Queste serie di valvole a sfera motorizzate sono dotate di marchi CE secondo le direttive 2006/95/CE e 2004/108/CE.

Avvertenze

Le seguenti istruzioni devono essere lette e comprese prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo  significa: ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLO!

Sicurezza

È obbligatorio rispettare le istruzioni per la sicurezza riportate sul documento specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTENTE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

Funzione

Le valvole motorizzate per centrali termiche permettono l'intercettazione, la deviazione o la miscelazione automatica del fluido termovettore.

Caratteristiche tecniche

Materiali	
Corpo:	ottone UNI EN 12165 CW617N
Sfera:	ottone UNI EN 12165 CW617N, cromata
Tenuta sfera:	PTFE con O-Ring in EPDM
Tenuta asta comando:	doppio O-Ring in EPDM
Tenuta bocchettone:	O-Ring in EPDM

Prestazioni	
Fluidi di impiego:	acqua, soluzioni glicolate
Max percentuale di glicole:	50%
Pressione massima d'esercizio:	16 bar
Pressione differenziale massima:	10 bar
Passaggio sfera:	passaggio ridotto
Attacchi:	3/4"±2" M (ISO 7-1) a bocchettone
Attacco inferiore 3 vie:	3/4"±2" F (ISO 228-1)

Condizioni ambientali (valvola + comando)	
Campo di temperatura fluido:	-10÷110°C
Temperatura ambiente:	
Funzionamento:	-10÷55°C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, max. umidità 95%
Trasporto:	-30÷70°C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, max. umidità 95%
Stoccaggio:	-20÷70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. umidità 95%

Caratteristiche tecniche comando	
Motore sincrono	
Alimentazione:	230 V (ac) 24 V (ac)
Assorbimento:	6 VA
Portata contatti microinterruttore ausiliario:	6 (2) A (230 V)
Grado di protezione:	IP 65
Tempo di manovra:	50 s (rotazione 90°), 100 s (rotazione 180°)
Lunghezza cavo di alimentazione:	0,8 m
Coppia di spunto dinamico:	9 N·m

Caratteristiche idrauliche (fig. A)

- * **Corpo valvola**
- ** **Attacchi**

Installazione (fig. B - C - D)

Apertura/chiusura manuale (fig. E)

Schema di funzionamento valvola a due vie (fig. F - G)

Schema di funzionamento valvola a tre vie

Foratura a "L", utilizzo ON/OFF rotazione di 180° (fig. H - I - L). Foratura a "T", utilizzo modulante, rotazione di 90° (fig. M - N).

Nota: la valvola a tre vie, sia quella con foratura a "L" sia quella con foratura a "T", può essere utilizzata in posizione deviatrice (ingresso comune AB ed uscita A o B) oppure in posizione miscelatrice (ovvero ingressi in A o B ed uscita comune AB).

Schema elettrico (fig. O)

Schema interno con valvola in posizione di chiusura per valvola a due vie; chiusura via A per valvola a tre vie.
1 = Verde 2 = Bianco 3 = Rosso
4 = Blu 5 = Marrone 6 = Nero

Microinterruttore ausiliario

Il microinterruttore ausiliario è azionato dal movimento di apertura del servocomando. Il microinterruttore ausiliario si chiude per un valore medio di apertura del servocomando dell'95%.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE

Thank you for choosing our product.


Further technical details relating to this device are available at www.caleffi.com

MOTORISED BALL VALVES FOR CENTRAL HEATING SYSTEMS

General

These series of motorised ball valves carry the CE marks in accordance with Directives 2006/95/EC and 2004/108/EC.

Warnings

The following instructions must be read and understood before installing and maintaining the product. The symbol  means:

CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY HAZARD!

Safety

The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

Function

The motorised valves for central heating systems can be used to automatically shut off, divert or mix the thermal medium.

Technical specifications

Materials	
Body:	brass EN 12165 CW617N
Ball:	brass EN 12165 CW617N, chrome plated
Ball seal:	PTFE with EPDM O-Ring
Stern seal:	EPDM double O-Ring
Union seal:	EPDM O-Ring

Performance	
Medium:	water, glycol solutions
Max. percentage of glycol:	50%
Max. working pressure:	16 bar
Max. differential pressure:	10 bar
Ball passage:	reduced passage
Connections:	3/4"±2" M (ISO 7-1) with union
Bottom 3-way connection:	3/4"±2" F (ISO 228-1)

Ambient conditions (valve + control)	
Medium working temperature range:	-10÷110°C
Ambient temperature:	
Operation:	-10÷55°C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, max. humidity 95%
Transportation:	-30÷70°C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, max. humidity 95%
Storage:	-20÷50°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. humidity 95%

Actuator technical specification

Synchronous motor	
Electrical supply:	230 V (ac) 24 V (ac)
Power consumption:	6 VA
Auxiliary microswitch contact rating:	6 (2) A (230 V)
Protection class:	IP 65
Operating time:	50 s (rotation 90°)
Max. ambient temperature:	55°C
Supply cable length:	0,8 m
Dynamic starting torque:	9 N·m

Hydraulic characteristics (fig. A)

- * **Valve body**
- ** **Connections**

Installation (fig. B - C - D)

Manual opening/closing (fig. E)

Two-way valve operating diagram (fig. F - G)

Three-way valve operating diagram

"L" drilling, ON/OFF usage, 180° rotation (fig. H - I - L). "T" drilling, modulating usage, 90° rotation (fig. M - N).

Note: the three-way valve, in both "L" and "T" drilling versions, can be used in diverter position (shared inlet AB and outlet A or B) or in mixing valve position (i.e. inlets in A or B and shared outlet AB).

Wiring diagram (fig. O)

Internal diagram with valve in the following position: closed, for two-way valve; A port closed, for three-way valve.
1 = Green 2 = White 3 = Red
4 = Blue 5 = Brown 6 = Black

Auxiliary microswitch

The auxiliary microswitch is activated by the opening movement of the actuator. The auxiliary microswitch shuts off for an average actuator opening value of 95%.

CONSIGNES POUR L'INSTALLATION, LA MISE EN SERVICE ET L'ENTRETIEN

Merci d'avoir choisi ce produit.

Pour de plus amples informations sur ce dispositif, veuillez consulter le site www.caleffi.com

VANNES À SPHÈRE MOTORISÉES POUR CENTRALES THERMIQUES

Généralités

Ces séries de vannes à sphère motorisées portent le label CE conformément aux directives 2006/95/CE et 2004/108/CE.

Avvertissements

S'assurer d'avoir lu et compris les instructions suivantes avant de procéder à l'installation et à l'entretien du dispositif. Le symbole  signifie :

ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES PEUT ENTRAÎNER UNE MISE EN DANGER !

Sécurité

Respecter impérativement les consignes de sécurité citées sur le document qui accompagne le dispositif.

LAISSER CE MANUEL AU SERVICE DE L'UTILISATEUR

METTRE AU REBUT CONFORMÉMENT AUX NORMES EN VIGUEUR

Fonction

Les vannes motorisées pour centrales thermiques permettent d'arrêter, de dévier ou de mélanger automatiquement le fluide caloporteur.

Caractéristiques techniques

Matériaux	
Corps :	laiton EN 12165 CW617N
Bille :	laiton EN 12165 CW614N, chromée
Sièges sphère :	PTFE avec O-Ring en EPDM
Joint axe de commande :	double O-Ring en EPDM
Joint raccords unions :	O-Ring en EPDM

Performance	
Fluide admissible :	eau, solutions glycolées
Pourcentage maxi de glycol :	50%
Pression maxi d'exercice :	16 bar
Pression différentielle maximale :	10 bar
Passage sphère :	passage réduit
Raccords unions :	Raccords unions 3/4"±2" M (ISO 7-1)
Raccord inférieur 3ème voie :	3/4"±2" F (ISO 228-1)

Conditions ambiantes (vanne + tête)	
Plage de température du fluide :	-10÷110°C
Température ambiante :	
Fonctionnement:	-10÷55°C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, humidité maxi 95%
Transport :	-30÷70°C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, humidité maxi 95%
Stockage :	-20÷70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, humidité maxi 95%

Caractéristiques techniques du moteur

Moteur synchrone	
Alimentation :	230 V (-) 24 V (-)
Puissance absorbée :	6 VA
Pouvoir de coupure contact auxiliaire :	6 (2) A (230 V)
Indice de protection :	IP 65
Temps de manœuvre :	50 s (rotation 90°)
Longueur du câble d'alimentation :	0,8 m
Couple de démarrage dynamique :	9 N·m

Caractéristiques hydrauliques (fig. A)

- * **Corps de vanne**
- ** **Raccords**

Installation (fig. B - C - D)

Ouverture/fermeture manuelle (fig. E)

Schéma de fonctionnement vanne deux voies (fig. F - G)

Schéma de fonctionnement vanne trois voies

Perçage en « L », utilisation ON/OFF rotation de 180° (fig. H - I - L). Perçage en « T », utilisation modulante, rotation de 90° (fig. M - N).

Remarque : la vanne trois voies, qu'elle soit à perçage en « L » ou en « T », peut être utilisée comme vanne déviatrice (entrée commune AB et sortie A ou B) ou comme vanne mélangeuse (entrées A et B et sortie commune AB).

Schéma électrique (fig. O)

Schéma interne avec vanne en position de fermeture pour vanne deux voies; fermeture voie A pour vanne trois voies.
1 = Vert 2 = Blanc 3 = Rouge
4 = Bleu 5 = Marron 6 = Noir

Contact auxiliaire

Le contact auxiliaire est actionné par le mouvement d'ouverture du servomoteur. Le contact auxiliaire se ferme à une valeur moyenne d'ouverture du servomoteur de 95%.

INSTALLATIONS-, INBETRIEBNAHME- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.


Weitere technische Details zu diesem Gerät finden Sie unter www.caleffi.com

MOTOR-KUGELVENTILE FÜR WÄRMEZENTRALEN

Allgemeines

Diese Serie von Motor-Kugelventilen verfügt über die CE-Kennzeichnung gemäß den Richtlinien 2006/95/EG und 2004/108/EG.

Hinweis

Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen und verstanden worden sein. Das Symbol  bedeutet:

ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFÄHRENSITUATIONEN VERURSACHEN!

Sicherheit

Die in der beigelegten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden.

DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENTSORGEN

Funktion

Die Motorventile für Wärmezentralen ermöglichen das Absperren, Umschalten oder das automatische Mischen des Mediums.

Technische Eigenschaften

Materialien	
Gehäuse:	Messing EN 12165 CW617N
Kugel:	Messing EN 12165 CW617N, verchromt
Kugeldichtung:	PTFE mit O-Ring aus EPDM
Steuerspindelabdichtung:	doppelter O-Ring aus EPDM
Verschraubungsdichtung:	O-Ring aus EPDM

Leistungen	
Betriebsmedien:	Wasser, Glykollösungen
Maximaler Glykolgehalt:	50%
Max. Betriebsdruck:	16 bar
Maximaler Differenzdruck:	10 bar
Kugeldurchgang:	reduzierter Durchgang
Anschlüsse:	3/4"±2" M (ISO 7-1) mit Verschraubung
Unterer 3-Wege-Anschluss:	3/4"±2" IG (ISO 228-1)

Arbeitsbereich - Ventil und Antrieb

Temperaturbereich des Mediums:	-10÷110°C
Umgebungstemperatur:	
Betrieb:	-10÷55°C EN 60721-3-3 Kl. 3K4, max. Feuchtigkeit 95%
Transport:	-30÷70°C EN 60721-3-2 Kl. 2K3, max. Feuchtigkeit 95%
Lagerung:	-20÷70°C EN 60721-3-1 Kl. 1K2, max. Feuchtigkeit 95%

Technische Eigenschaften Wärmedämmchale

Synchronmotor	
Betriebsspannung:	230 V (ac) 24 V (ac)
Leistungsaufnahme:	6 VA
Stromaufnahme des Hilfsschalters:	6 (2) A (230 V)
Schutzart:	IP 65
Schaltzeit:	50 s (90°-Drehung)
Kabellänge:	0,8 m
Dynamisches Anlaufmoment:	9 N·m

Hydraulische Eigenschaften (Abb. A)

- * **Ventilkörper**
- ** **Anschlüsse**

Installation (Abb. B - C - D)

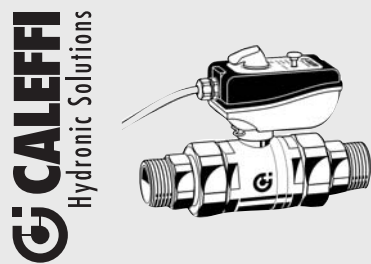
Manuelles Öffnen/Schließen (Abb. E)

Funktionsschema Zweivegeventil (Abb. F - G)

Funktionsschema Dreivegeventil

"L"-Bohrung, ON/OFF-Betrieb, 180°-Drehung (Abb. H - I - L). "T"-Bohrung, modulierender Betrieb, 90°-Drehung (Abb. M - N).

Hinweis: Das Dreivegeventil, sowohl mit "L"-Bohrung als auch mit "T"-Bohrung



www.caleffi.com

© Copyright 2011 Caleffi



638052	DN 20 / 3/4"	230 V
638054	DN 20 / 3/4"	24 V
638062	DN 25 / 1"	230 V
638064	DN 25 / 1"	24 V
638072	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638074	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638082	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638084	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638092	DN 50 / 2"	230 V
638094	DN 50 / 2"	24 V



638053	DN 20 / 3/4"	230 V
638055	DN 20 / 3/4"	24 V
638063	DN 25 / 1"	230 V
638065	DN 25 / 1"	24 V
638073	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638075	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638083	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638085	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638093	DN 50 / 2"	230 V
638095	DN 50 / 2"	24 V



638153	DN 20 / 3/4"	230 V
638155	DN 20 / 3/4"	24 V
638163	DN 25 / 1"	230 V
638165	DN 25 / 1"	24 V
638173	DN 32 / 1 1/4"	230 V
638175	DN 32 / 1 1/4"	24 V
638183	DN 50 / 1 1/2"	230 V
638185	DN 50 / 1 1/2"	24 V
638193	DN 50 / 2"	230 V
638195	DN 50 / 2"	24 V

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encontrará más información sobre este dispositivo en la página www.caleffi.com.

VÁLVULAS DE ESFERA MOTORIZADAS PARA CENTRALES TÉRMICAS

Generalidades

Las válvulas de esfera motorizadas de esta serie llevan el marcado CE de acuerdo con las directivas 2006/95/CE y 2004/108/CE.

Advertencias

Estas instrucciones deben leerse y comprenderse antes de realizar la instalación y el mantenimiento del producto. El símbolo significa: ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE SER PELIGROSO.

Seguridad

Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad indicadas en el documento específico que se entrega con el producto.

ENTREGAR ESTE MANUAL AL USUARIO

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

Función

Las válvulas motorizadas para centrales térmicas permiten interceptar, desviar y mezclar de forma automática el fluido calportador.

Características técnicas

Materiales
 Cuerpo: latón EN 12165 CW617N
 Esfera: latón EN 12165 CW614N, cromada
 Sello de la esfera: PTFE con junta tórica de EPDM
 Sello del eje: dos juntas tóricas de EPDM
 Sello de los racores: juntas tóricas de EPDM

Prestaciones

Fluido utilizable: agua o soluciones de glicol
 Porcentaje máximo de glicol: 50%
 Presión máxima de servicio: 16 bar
 Presión diferencial máxima: 10 bar
 Paso esfera: paso reducido
 Conexiones: 3/4"±2" M (ISO 7-1) con enlace
 Conexión inferior 3 vías: 3/4"±2" H (ISO 228-1)

Condiciones ambientales (válvula y mando)

Campo de temperatura del fluido: -10÷110°C
 Temperatura ambiente: -10÷55°C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, hum. máx. 95%
 Funcionamiento: -30÷70°C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, hum. máx. 95%
 Transporte: -20÷70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, hum. máx. 95%

Características técnicas del mando

Motor sincrónico
 Alimentación eléctrica: 230 V (ac) 24 V (ac)
 Consumo: 6 VA
 Corrente contactos micro-interruptor auxiliar: 6 (2) A (230 V)
 Grado de protección: IP 65
 Tiempo de maniobra: 50 s (rotación 90°)
 Longitud del cable de alimentación: 0,8 m
 Par de arranque dinámico: 9 N·m

Características hidráulicas (fig. A)

* Cuerpo de la válvula
 ** Conexiones

Instalación (fig. B - C - D)

Apertura/cierre manual (fig. E)

Esquema de funcionamiento de la válvula de dos vías (fig. F - G)

Esquema de funcionamiento de la válvula de tres vías

Orificios en "L", uso ON/OFF, rotación 180° (figs. H - I - L).
 Orificios en "T", uso modulante, rotación 90° (figs. M - N).

Nota: Nota: la válvula de tres vías, tanto con orificios en "L" como en "T", puede emplearse en posición desviadora (entrada común AB y salidas A o B) o en posición mezcladora (entradas A o B y salida común AB).

Esquema eléctrico (fig. O)

Esquema interno con válvula en posición de: cierre para válvula de dos vías; cierre de la vía A para válvula de tres vías.
 1 = Verde 2 = Blanco 3 = Rojo
 4 = Azul 5 = Marrón 6 = Negro

Microinterruptor auxiliar

El microinterruptor auxiliar se acciona con el movimiento de apertura del servomando. El microinterruptor auxiliar se cierra cuando el servomando se abre aproximadamente al 95%.

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO, COLOCAÇÃO EM SERVIÇO E MANUTENÇÃO

Agradecemos a preferência na seleção deste produto.

Dados técnicos adicionais sobre este dispositivo encontram-se disponíveis no site www.caleffi.com.

VÁLVULAS DE ESFERA MOTORIZADAS PARA CENTRAIS TÉRMICAS

Generalidades

Esta série de válvulas de esfera motorizadas possui a marca CE segundo as das directivas 2006/95/CE e 2004/108/CE.

Advertências

As instruções que se seguem devem ser lidas e compreendidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo significa: ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR PERIGO!

Segurança

É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido na embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

ELIMINAR EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EM VIGOR

Função

As válvulas motorizadas para centrais térmicas permitem a intercepção, o desvio ou a mistura automática do fluido termovetor.

Características técnicas

Materiais
 Corpo: latão UNI EN 12165 CW617N
 Esfera: latão UNI EN 12165 CW617N, cromada
 Vedação da esfera: PTFE com O-Ring em EPDM
 Vedação haste de comando: duplo O-Ring em EPDM
 Vedação dos casquilhos: O-Ring em EPDM

Desempenho

Fluidos de utilização: água, soluções com glicol
 Viscosidade máx. de glicol: 50%
 Pressão máxima de exercício: 16 bar
 Pressão diferencial máxima: 10 bar
 Passagem da esfera: passagem reduzida
 Ligações: 3/4"±2" M (ISO 7-1) com casquilho
 Ligações inferiores 3 vias: 3/4"±2" F (ISO 228-1)

Condições ambientais (válvula + comando)

Campo de temperatura fluido: -10÷110°C
 Temperatura ambiente: -10÷55°C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, humidade máx. 95%
 Funcionamento: -30÷70°C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, humidade máx. 95%
 Transporte: -20÷70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, humidade máx. 95%

Características técnicas comando

Motor sincrónico
 Alimentação: 230 V (ac) 24 V (ac)
 Consumo: 6 VA
 Corrente contactos micro-interruptor auxiliar: 6 (2) A (230 V)
 Grau de protecção: IP 65
 Tempo de manobra: 50 s (rotação 90°)
 Comprimento do cabo de alimentação: 0,8 m
 Binário de arranque dinámico: 9 N·m

Características hidráulicas (fig. A)

* Corpo da válvula
 ** Ligações

Instalação (fig. B - C - D)

Abertura/fecho manual (fig. E)

Esquema de funcionamento da válvula de duas vias (fig. F - G)

Esquema de funcionamento da válvula de três vias

Furação em "L", utilização ON/OFF rotação de 180° (fig. H - I - L).
 Furação em "T", utilização modulante, rotação de 90° (fig. M - N).

Nota: : a válvula de três vias, quer com furação em "L" quer com furação em "T", pode ser utilizada na posição de desvio (entrada comum AB e saída A ou B) ou na posição de mistura (ou seja, entradas em A ou B e saída comum AB).

Esquema eléctrico (fig. O)

Esquema interno com válvula na posição de: fecho para válvula de duas vias; fecho da via A para válvula de três vias.
 1 = Verde 2 = Branco 3 = Vermelho
 4 = Azul 5 = Castanho 6 = Preto

Micro-interruptor auxiliar

O micro-interruptor auxiliar é accionado pelo movimento de abertura do comando electrotérmico. O micro-interruptor auxiliar fecha-se no caso de um valor médio de abertura do servocomando de 95%.

AANWIJZINGEN VOOR INSTALLATIE, INBEDRIJFSTELLING EN ONDERHOUD

We bedanken U voor de keuze van een van onze producten.

Nadere technische details omtrent dit systeem vindt U op onze site www.caleffi.com

GEMOTORISEERDE VENTIELEN MET KOGELAFSLUITER VOOR VERWARMINGSSYSTEMEN

Algemeen

Deze serie gemotoriseerde ventielen met kogelafsluiter is voorzien van het CE keurmerk in overeenstemming met de richtlijnen 2006/95/EG en 2004/108/EG.

Waarschuwingen

De navolgende aanwijzingen aandachtig doorlezen alvorens het product te installeren en onderhoud te verrichten. Het symbool betekent: LET OP! NIET NAVOLGEN VAN DEZE AANWIJZINGEN KAN GEVAARLIJK ZIJN!

Veiligheid

Het is verplicht de veiligheidsvoorschriften op te volgen die vermeld staan op het specifieke document in de verpakking.

DE HANDLEIDING DIENT ALS NASLAGWERK VOOR DE GEBRUIKER

HET PRODUCT VERWIJDEREN IN OVEREENSTEMMING MET DE GELDENDE WETGEVING

Funcție

De gemotoriseerde ventielen voor verwarmingssystemen zijn bestemd voor het afsluiten, omleiden of automatisch mengen van de warmtegeleidende vloeistof.

Technische gegevens

Materiaal
 Lichaam: messing EN 12165 CW617N
 Kogel: messing EN 12165 CW617N. Verchromd
 Kogelafdichting: PTFE met O-ring in EPDM
 Dichting regelstang: dubbele O-ring in EPDM
 Dichting wartels: O-ring in EPDM

Prestaties

Vloeistof: water, glycoloplossingen
 Max. glycolpercentage: 50%
 Max. werkingsdruk: 16 bar
 Maximaal drukverschil: 10 bar
 Kogeloorlaat: gereduceerde oorlaat
 Aansluitingen: 3/4"±2" M (ISO 7-1) met wartel
 Onderste driewegaansluiting: 3/4"±2" F (ISO 228-1)

Omgevingscondities (ventiel + bediening)

Temperatuurbereik vloeistof: -10 tot 110°C
 Omgevingstemperatuur: -10 tot 55°C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, max. vochtigheid 95%
 Werking: -30 tot 70°C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, max. vochtigheid 95%
 Transport: -20 tot 70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. vochtigheid 95%
 Opslag: -20 tot 70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, max. vochtigheid 95%

Technische gegevens aandrijving

Synchroonmotor
 Voeding: 230 V (ac) 24 V (ac)
 Opgenomen vermogen: 6 VA
 Capaciteit extra microscharakelaar: 6 (2) A (230 V)
 Beschermingsgraad: IP 65
 Schakeltijd: 50 s (rotatie 90°)
 Kabel: 0,8 m
 Dynamisch koppel: 9 N·m

Hydraulische gegevens (fig. A)

* Ventiellichaam
 ** Aansluitingen

Installatie (fig. B - C - D)

Handmatig openen/sluiten (fig. E)

Werkingschema tweewegventiel (fig. F - G)

Werkingschema driewegventiel

Doorlaat "L", ON/OFF-gebruik, rotatie 180° (fig. H - I - L).
 Doorlaat "T", modulerend gebruik, rotatie 90° (fig. M - N).

Opmerking: Opmerking: het driewegventiel kan zowel in de uitvoering met doorlaat "L" als met doorlaat "T" worden gebruikt in de verdeelstand (gemeenschappelijke ingang AB en uitgang A of B), of in de mengstand (d.w.z. ingangen in A of B en gemeenschappelijke uitgang AB).

Schakelschema (fig. O)

Intern schema met ventiel in gesloten stand: sluiting voor tweewegventiel; sluiting weg A voor driewegventiel.
 1 = Groen 2 = Wit 3 = Rood
 4 = Blauw 5 = Bruin 6 = Zwart

Extra microscharakelaar

De extra microscharakelaar wordt ingeschakeld door de openingsbeweging van de servomotor. De extra microscharakelaar sluit zich bij een gemiddelde openingswaarde van de servomotor van 95%.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ, ПУСКУ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

Благодарим Вас за выбор нашего изделия.

За дополнительной технической информацией по данному устройству обращайтесь к Интернет-сайту www.caleffi.com.

ШАРОВЫЕ КЛАПАНЫ С ЭЛЕКТРОПРИВОДОМ ДЛЯ ТЕПЛОВЫХ ПУНККТОВ

Общие сведения

Эти шаровые клапаны с электроприводом имеют маркировку CE в соответствии с директивами 2006/95/CE и 2004/108/CE.

Предупреждения

Данные инструкции должны быть прочитаны и усвоены до начала монтажа и техобслуживания изделия. Символ означает: ВНИМАНИЕ! НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ДАННЫХ ИНСТРУКЦИЙ МОЖЕТ ПРИБЛИЗИТЬ К СОЗДАНИЮ ОПАСНЫХ СИТУАЦИЙ!

Безопасность

Обязательно соблюдайте инструкции по безопасности, приведенные в специальном документе, входящем в упаковку.

ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ В РАСПОЯЖЕНИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

УТИЛИЗАЦИЯ ДОЛЖНА ПРОВОДИТЬСЯ СОГЛАСНО ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАТИВАМ

Функциональное назначение

Клапаны с электроприводом для тепловых станций позволяют автоматически осуществлять отсечение, отклонение и смешивание теплоносителя.

Технические характеристики

Материалы
 Корпус: латунь EN 12165 CW617N
 Шар: латунь EN 12165 CW617N, хромированная
 Уплотнение шара: тефлон (PTFE) с уплотнительным кольцом из каучука EPDM
 Уплотнение штока: двойное уплотнительное кольцо из каучука EPDM
 Уплотнение патрубков: уплотнительное кольцо из каучука EPDM

Эксплуатационные характеристики

Рабочая среда: вода, этиленгликолевые растворы
 Максимальное процентное содержание этиленгликоля: 50%
 Максимальное рабочее давление: 16 бар
 Максимальное дифференциальное давление: 10 бар
 Прочность шара: редуцированный проход
 Соединения: патрубки с наружной резьбой 3/4"±2" (ISO 7-1)
 Нижний тройник: 3/4"±2" (ISO 228-1) с внутренней резьбой

Условия окружающей среды (клапан + привод)

Диапазон температуры жидкости: -10÷110°C
 Температура окружающей среды: -10÷55°C EN 60721-3-3 Cl. 3K4, макс. влажность 95%
 Функционирование: -30÷70°C EN 60721-3-2 Cl. 2K3, макс. влажность 95%
 Транспортировка: -20÷70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, макс. влажность 95%
 Хранение: -20÷70°C EN 60721-3-1 Cl. 1K2, макс. влажность 95%

Технические характеристики привода

Синхронный двигатель
 Диапазон температуры жидкости: 230 В (переменное напряжение) 24 В (переменное напряжение)
 Потребляемая мощность: 6 ВА
 Емкость контактов вспомогательного микропереключателя: 6 (2) А (230 В)
 Класс защиты: IP 65
 Время срабатывания: 50 с (поворот на 90°)
 Длина кабеля питания: 0,8 м
 Динамический пусковой момент: 9 Н·м

Гидравлические характеристики (рис. А)

* Корпус клапана
 ** Соединения

Монтаж (рис. B - C - D)

Ручное открывание/закрывание (рис. E)

Схема функционирования двухходового клапана (рис. F - G)

Схема функционирования трехходового клапана

L-образное отверстие, использование в режиме ON/OFF, поворот на 180° (рис. H - I - L).
 T-образное отверстие, использование для плавного управления, поворот на 90° (рис. M - N).

Примечание: трехходовой клапан, как с L-образным, так и с T-образным отверстием может использоваться в режиме перекидного клапана (общий вход AB и выход A или B) или смесителя (вход A или B и общий выход AB).

Электрическая схема (рис. O)

Внутренняя схема при: двухходовом клапане в закрытом положении; трехходовом клапане с закрытым портом A.
 1 = зеленый 2 = белый 3 = красный
 4 = синий 5 = коричневый 6 = черный

Вспомогательный микропереключатель

Вспомогательный микропереключатель приводится в действие за счет движения (открытия) сервопривода. Контакты вспомогательного микропереключателя замыкаются при среднем значении открытия сервопривода, равном 95%.

